

範例 1.6 - 準確表達原文詞義

撒下 3:31

大衛對約押及其屬下全軍說：
“你們要撕裂衣服，腰束**粗毛布**，在押尼珥面前哀哭！”大衛王也在棺木後面跟著走。

1. 準確表達原文詞義

範例 1.6

撒下 3:31 大衛對約押及其屬下全軍說：「你們要撕裂衣服，腰束**粗毛布**，在押尼珥面前哀哭！」大衛王也在棺木後面跟著走。

粗毛布 | 譯、解 | 傳統譯作「麻布」，但原文是指用山羊毛或駱駝毛織成的粗糙布料，因為深色（賽 50:3），貼著皮膚又不舒服，所以通常是在舉哀、懺悔或哀求時穿著的；可以貼身圍在腰間，或者披在身上取代平時的衣服（創 37:34；撒下 3:31；王上 20:31~32；詩 30:11；賽 3:24；耶 4:8 等）。